Design *in* Translation

Design industriel

Imane El-Touny

---

1. Définition

Le design industriel est :

> *« une discipline ayant pour but la mise au point et l'optimisation des objets utilisés dans plusieurs domaines de la vie humaine qui s'effectue par le biais de moyens scientifiques, ainsi que via pratiques artistiques. En termes simples, il vise à perfectionner un produit et sur le plan fonctionnel, et du point de vue esthétique. Dans le contexte de la production de masse, le design et la fabrication des objets sont des processus autonomes. L'acte créateur déterminant la forme et les caractéristiques d'un produit donné précède le fait physique de sa fabrication, souvent automatisée. C'est essentiellement cette particularité qui différencie le design industriel des activités artisanales, où la forme du produit est le plus souvent déterminée par son créateur au moment-même de sa création ».*
>
> *RICHARD,Guillaume, Tout savoir sur le design industriel et son rôle en décoration d'intérieur de la maison, 2018** https://deavita.fr/design-interieur/design-industriel-definition-exemples/\, consulté le 13 mars 2022.*

De cette définition, on peut retenir que le design industreil se définit essentiellement par opposition avec l'artisanat. Peut-il être défini en lui-même ?Dans son essai *El Diseño Industrial Reconsiderado*, Tomás Maldonado semble en douter quand il écrit :
« En règle générale, le design industriel désigne la conception d'objets fabriqués industriellement, c'est-à-dire fabriqués par des machines et en série. Cette définition n'est toutefois pas entièrement satisfaisante »...
MALDONADO, Tomás, *El Diseño Industrial Reconsiderado*, Barcelone, Editorial Gustavo Gili, S.L., Punto y Linea, 1981.

Il ajoute néanmoins, en guise de précision : « [Cette définition] omet de souligner clairement la différence qui existe entre l'activité du designer industriel et celle traditionnellement exercée par l'ingénieur, en particulier par l'ingénieur en mécanique. Elle ne dit pas, en d'autres termes, où commence et se termine la tâche de conception de l'un et de l'autre dans le développement d'un produit fabriqué industriellement ».
MALDONADO, Tomás, *El Diseño Industrial Reconsiderado*, Barcelona, Editorial Gustavo Gili, S.L., Punto y Linea, 1981.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-23 00:13:10, depuis le 216.73.216.192

On comprend que le problème n'est pas tant de définir le design industriel en lui-même que de le sasir de façon complète, c'est-à-dire en le distinguant de l'artisanat, d'une part, et de l'ingénierie, d'autre part. C'est peut-être pourquoi les dictionnaires spécialisés mettent désormais l'accent sur le lien design industriel/ingénierie. L'occurrence suivante en est un exemple :
« Par ailleurs, le design industriel a pour objectif « […] que l'interlocuteur soit industriel, commerçant ou institutionnel, il s'agit de concevoir des pièces répondant à un besoin identifié et à des objectifs précis. […] Le design est avant tout une pratique critique, donc positive, qui s'exerce de manière collective.»
Dictionnaire international des arts appliqués et du Design de 1880 à nos jours, Paris, éditions du Regard, 1996.

2. Du latin à l'anglais, puis au français

L'origne latine et anglaise de l'expression « design industriel » ne semble pas poser problème, et nous pouvons nous référer sur ce point, par exemple, à Denis Shulmann quand il énonce :

> *« Le design industriel est un outil qui permet d'anticiper en minimisant les risques. Le mot "design" tire son origine de la langue anglaise dans laquelle il signifie aussi bien dessin que dessein. En latin, designare veut dire choisir par des signes. […] Le design industriel est avant tout une démarche qui doit, par nature, s'adapter aux évolutions sociales et économiques ».*

SCHULMANN, Denis, *Le design industriel*, Paris, PUF, Coll. QSJ ?, 1991.

Si la double signification du dessein/dessin semble se perdre en français, l'enjeu de la notion ne se réduit pas à la plannification économique soulignée par notre auteur. Dans le champ du design, l'industrial design ne dessine-t-il pas les limites du Bauhaus et l'orinalité de l'école d'Ulm ? C'est ce que laisse entrevoir Tomás Maldonado quand il souligne l'urgence de réformer l'enseignement de cette école pionnière :

> *« En d'autres termes, pendant que la formation du designer continue à vivre placidement à l'ombre d'un Bauhaus déjà légendaire, l'industrial design, pour sa part, semble être dans une situation particulièrement critique ».*

MALDONADO, Tomás, *La Formation du Designer*, 1958, *cf*https://monoskop.org/images/5/50/Ulm_2.pdf, consulté le 13 mars 2022.

3. Explication du concept

Le design industriel (ou industrial design) est le nom attribué au phénomène d'industrialisation de la création d'objets et de biens, phénomène qui se met en place au lendemain de la grande révolution industrielle qui a lieu, en Angleterre, au milieu du XIX^{e} siècle. Dès lors, le système de production mercantile bascule complètement, en passant de biens réalisés jusqu'ici de manière artisanale à une conception en amont de l'objet par le dessin, pour qu'il soit ensuite fabriqué de manière industrielle et automatisée, par des machines, à la chaîne, et en masse.

Les questionnements que pose le design industriel depuis son apparition sont relatifs à l'éternel débat concernant la séparation entre les arts appliqués, l'artisanat, l'ingénierie et le design industriel lui-même. Beaucoup de designers comme Tomás Maldonado ont lutté contre une possible confusion entre les deux domaines, considérés comme des pratiques extrêmement

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-23 00:13:10, depuis le 216.73.216.192

différentes, ayant chacune leur propre utilité et leur propre processus de conception. Mais est-ce une voie à suivre ?

4. Illustration

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-23 00:13:10, depuis le 216.73.216.192

Figure 1. *Design industriel*, Imane El-Touni

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-23 00:13:10, depuis le 216.73.216.192

Imane EL-TOUNY, Licence 3 « Design, Arts, Médias », Paris 1-Panthéon-Sorbonne, 2021-2022.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-23 00:13:10, depuis le
216.73.216.192